

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO VII

BUENOS AIRES, OCTUBRE 30 DE 1899

N.º 219



Doctor F. DE SAINT JAYME

SAINT JAYME



EN una de las mejores obras de Max-Nordau hay un ente ideal, simpático personaje meramente literario que podría en la vida real encontrar su encarnación en el hombre que es objeto de estas líneas. El tipo presentado por el hondo escritor austriaco es un hombre de ciencia que abandona las ideas abstractas para dedicarse al cultivo de la tierra, convencido de que la acción sobre la vida es más útil que la idealidad filosófica sobre la vida.

De igual modo que el Pablo Haber de Max-Nordau ha procedido el doctor Saint Jayme. Estudió la carrera de Leyes y Filosofía y Letras en el colegio de los jesuitas de Burdeos hasta graduarse de doctor. Durante el curso de sus estudios distinguióse notablemente por la penetración de su juicio jurídico y la intensidad de su espíritu filosófico. Terminada la carrera dedicóse á la magistratura, llegando á juez del tribunal de Saint Palais, y más tarde á Consejero General del Canton d'Jholdy, suplantando en tan importante puesto á su tío Mr. Ovidio D'Arthez, ilustre jurisconsulto.

El doctor Saint Jayme se distinguió por algunos informes de trascendencia jurídica durante el tiempo que estuvo al frente de la magistratura cantonal.

De pronto abandonó la carrera que tantos triunfos ofrecía á su brillante talento, consagrando todas sus energías al florecimiento ganadero y agrícola de la región vasco-francesa. Montó una hacienda con arreglo á todos los adelantos modernos, y se convirtió en el consejero obligado de todos los agricultores y ganaderos del país. Su establecimiento para la cría caballar es uno de los principales de Francia, obteniendo en él los productos mejores del país.

Es hombre de grandes iniciativas y el primer concurrente al progreso de aquella floreciente región, donde es popularísimo y goza del afecto de todos sus conterráneos.

Debido á sus notables estudios agrarios y pecuarios, el gobierno francés le honró nombrándole Caballero del mérito agrícola, obteniendo además otras distinciones en premio á sus esfuerzos por el florecimiento de las fuerzas vivas de la región.

El doctor Saint Jayme nació en Saint Palais. Es un vascongado entusiasta y uno de los que más trabajan por el desarrollo y difusión del vascuence. Concorre á todas las fiestas euskaras y torneos poéticos, estorzándose por el mantenimiento de la literatura popular vascongada que conoce admirablemente.

Hombre de ciencia y, á la vez, trabajador de la tierra, es el doctor Saint Jayme uno de esos hombres destinados á cumplir el precepto de Homero, ejerciendo en su tierra un dulce patriarcado.

L. J.

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

VII.

El bascuence es lengua matriz.

Poco tengo que hacer en demostrarlo. La común persuasión está á favor de esta verdad: los doctos la confiesan, y aun los menos instruidos tambien la creen cuando entre las demás quejas que les sugiere su pasión, claman que de otras lenguas ya se entiende algo, pero nada del bascuence: y es decir, que es lengua aparte y de por sí, no menos que las otras matrices.

No tiene el bascuence origen, descendencia, afinidad ni semejanza con otra alguna lengua en todo ni en parte, en cuanto á su alma ó la armonía de sus reglas y construcción. Para demostrar esto, parece que era menester saber las demás lenguas y compararlas con el bascuence, descubriendo si alguna parte de su arte y sintaxis tenía principio en esotras lenguas. Pero no obstante, se desvanece sin eso todo escrúpulo por muchas razones. La primera, porque en otras lenguas matrices no se halla tanta antigüedad como en el bascuence, como después se dirá.

La segunda, porque se han impreso artes de otras lenguas matrices, con explicación de sus reglas en latín, y consta por ellos la ninguna afinidad que tienen con el bascuence, y que este las hace muchas ventajas, especialmente en la puntualísima fecundidad de sus conjugaciones.

La tercera, porque hombres eruditos y prácticos en otras lenguas matrices, haciéndose cargo del bascuence ó lengua de los cántabros, confiesan que no tienen conexión con ellas, y que es lengua matriz. La cuarta, porque he hecho todas las diligencias posibles para asegurarme de esta verdad, y entre otras las siguientes:

Hablé en Sevilla muchas veces con un prelado doméstico del papa, práctico en la lengua hebrea y en algunas orientales, quien por la armonía y curiosidad que le causó el arte del bascuence, vino á buscarme y gustó de oirme hablar nuestra lengua. Ponderóme mucho la ventaja que tiene de formar las voces compuestas y significar los objetos como definitivamente. Y lo que le admiró más fué tantos modos de conjugar un verbo activo, todos tan ordenados, tan consiguiéntes, tan oportunos y tan sin confusión, y que se hayan conservado en tan dilatados siglos, sin arte y sin libros. Y no halló consonante ó cosa alguna que se pareciese al bascuence, ni en la lengua hebrea, ni en las orientales de que tenía noticia.

Cuando estos años pasados vinieron á España algunos maronitas con nombres de príncipes del monte Líbano, hizo mi curiosidad en Palencia otra tentativa. Roguéles por medio del intérprete que me hablasen su lengua despacio, y en ella sobre la descripción de los maronitas, de su país, costumbres, estado religión, que hacía el padre Maimbourg que yo tenía en la mano. Diles á entender el motivo, y era el averiguar si mi lengua cántabrica era parecida en algo á la suya. Habláronme largo rato en lengua siríaca, repitiéndome las palabras tan despacio como yo quería, señalándome el intérprete la significación de ellas en las francesas del libro. Pronunciaban una palabra y yo la procuraba repetir, acertando la pronunciación de algunas, y errando las más, por ser demasíadamente gutural. Habléles despues el bascuence pausadamente y sobre la materia misma: pero ni ellos pudieron atinar con una palabra de mi lengua, ni yo con otra de la suya. Y concluí que eran diversísimas, no solo en la pronunciación, sinó tambien en lo demás.

Otra experiencia. Informáronme en San Juan de Luz que oyendo hablar á algunos armenios, les había parecido que su lenguaje tenía algunas voces parecidas á

las del bascuence, y me incliné á que podía ser así, porque en los ríos y montes de este país cantábrico se hallan muchas voces y nombres que tienen en Armenia algunos montes y ríos. Pero tardé poco en desengañarme. Cuatro ó cinco años ha logré, aquí en Loyola, un religioso armenio que se daba á entender bastantemente en castellano. Signifíqueme mi curiosidad y empecé á hablarme despacio su lengua traduciendo sus voces después al romance; leyóme, también despacio en un libro que consigo traía; pero no tenía voz que se pareciese á las del bascuence, sino algunos modos de pronunciar. Con estas experiencias me confirmé en la opinión común de que el bascuence no tiene parentesco con otras lenguas y que es lengua matriz. De aquí pienso, que el pensamiento de San Jerónimo de que la lengua hebrea es matriz en todas las lenguas, tiene sus excepciones y se entiende de las lenguas griega, latina, y otras de que el santo tenía noticia. El santo infiere su pensamiento de que en un texto de Sophonias, la voz latina *nugas* es la misma que la hebrea *nuga*. Y de aquí se seguirá que la hebrea es matriz de la latina, pero que lo sea de todas las demás lenguas; *id quod dicitur nugas sciannus in hebreo ipsam latinum esse sermonem, et propterea á nobis, ita ut in hebreo erat, positum: ut nosse possemus, linguam hebraicam omnium linguarum esse matricem*. In. cap. 3 Sophon.

Solo el famoso Tomasiano Oratoriense dió en la especie de que todas las lenguas son dialectos de la hebrea y que si se le hablaban despacio las entendería todas, gobernado por la noticia singular que tenía de la lengua hebrea. Y hablando del bascuence, también dice que es dialecto del hebreo, y en él busca las etimologías de varias voces bascongadas. Pongo ejemplo: nuestra voz *Jaincóá* con que llamamos á Dios, dice que se deriva del hebreo *Jehova*. Pero daremos el desengaño cumplido de esta idea cuando impugnemos á Mayans. Y entre tanto decimos brevemente que la etimología del *Jaincóá* en el hebreo *Jehová*, aquel tetrogramaton inefable no tiene oportunidad alguna. El *Jehová* significa *sum qui sum* ó el *qui est* del Exodo, y *Jaincóá* significa Señor excelso, de *Jainá*, señor, y *goicóá* alto, excelso, superior, y son raíces bascongadas y muy distintas de las que se señalan al *Jehová*. Además que el alma y forma del bascuence nada tiene de la forma de la lengua hebrea, y por consiguiente no puede ser su dialecto.

Esto me recuerda la opinión de alguno de que la lengua de Adán y de los demás hasta el diluvio y confusión de Babel fué una lengua tan abundante en sinónimos, que tenía setenta y dos para explicar un mismo objeto, y que la confusión que Dios causó consistió en que restringió aquellos sinónimos, dejando á cada familia solo uno de los que antes sabía, y así quedaron divididas las sesenta y dos lenguas. Y suponen con la común que este fué el número en que se dividieron, aunque otros le hacen menor. De donde se sigue que todas las lenguas tienen su origen y aun son parte de aquella primera lengua del mundo, que fué la hebrea.

Pero es sin fundamento esta opinión, y aunque le tuviera nos basta saber que las demás lenguas y entre ellas el bascuence, no nacieron de la hebrea, como quedó después de la confusión de Babel, en la familia de Heber. Y aun tiene menos fundamento aquella opinión si hablamos de lo formal de las lenguas que tienen sintaxis diversísimas. Pregunto: ¿ó la lengua antes del diluvio era también abundante igualmente en la armonía de su sintaxis, ó no lo era? Si esto segundo, quedan las demás lenguas en ser matrices, é independientes de aquella lengua primera en cuanto á su construcción y reglas. Si lo primero, es preciso decir que no era una lengua de los hombres antes del diluvio, sino que cada uno de ellos sabía tantas lenguas cuantos eran los sinónimos en las voces sueltas y cuantas eran las sintaxis diferentes.

Es, pues, cierto y averiguado que el bascuence es lengua matriz, sin otro principio que la divina inspiración en la confusión de Babel, y lengua que imprimió Dios en una determinada familia de las que fabricaban la torre, y como distinta de las que imprimió á las demás

y también como diversa é independiente de todas ellas, para que nada pudiesen entenderse entre sí. Y esto se confirma por las singularísimas ventajas del bascuence y las perfecciones de su estructura, en que si no vence á todos, no parece que cede á ninguna: pues de cierto no puede ningún hombre ser autor de tan admirable armonía.

IRMOTASUNA

Gipuzkoa-ko kondaira edo gertaerakiko liburubetan irakurtzen denez beti izandu dira oyarzuarrak jende pizkor, indartsu eta eramankorra. ¿Nor eta nun oyarzuarrak izan diraden bañon geyago eskulan eta ibille-retarako?

Danbora guzietan Oyarzunen ezagutu izan diran lakintzai begiratzea asko da neri arrazoi emateko. Aurren-aurreneko oyarzuarrak nekazaritzan galanki ari bear izan zuten. Oyarzunen izena bera dago esaten, aurretik zerbaít adierazi dedanez, baso utsa zala erri guziya asieran, edota lenbiziko bizilariyak bertan jarri ziradenean. ¿Zenbat lan eta neke egin bear ko etzituzten bada orduko oyarzuarrak beren bizileku edo ibarra ainbeste soro aunli eta ederrez betetzeko? Mundubaren asieratik lasterreko jendeak nekazariyak baiziran, liburu santu eta bestelakoetan irakurtzen degunez: baitaere beraz aurreneko oyarzuarrak alan izan bear zuten.

Neke aundigoko lana izan dute aldi batzuetan Oyarzun-go gizasemeak lurpetatik menastak ateratzea. Esana naiz menasta asko arkitzen dirala Oyarzun-go mendietan, burniya ez guchiyena. Zerbait aitatuba ere nago Ayamendi deritzayon batean chit lur-zulo aundiyak daudela beruna eta zillarra ateratzeko erromatarrak ustez egin zituztenak: oyarzuarren laguntza gabe ordea ez baizituzten lan ayek egingo erromatarrak edo beste edozeñek. Geroenean ere bai denboraldi luzeak igaro izan dituzte Oyarzun-go gizasemeak, berenez edo beste agindurik lur ayetatikan zillarra eta beruna atera nayan. Eunkda onen ogeita zazpigarren urtean alkarturik aditu batzuek, milloi bat erreál eman zuten gai berean sayatzeko, bañon alferrik esateko, bada ez zillar eta ez berun, aintzartzekorik, topatu etzan aspaldiko lurpe ayetan. Erromatarrak edo ziranak zirala ondo chapatuko baizituzten! Baitaere geroseagoan aritu ziraden oyarzuarrak beren mendietan arrikatzat ateratzen eta gaurdan egunean ere noiznai aditzen da badiar dutela meatzeatan lanean. ¿Eta lan oyek gogor eta nekosoak baitira! ¿Lan oyetan aritu bear dutenak beraz jende pizkor eta eramankorra izan bear baidute!

Da oraindik lan nekosoagoa eta indar geyago eskatzen dubena olakintza. Arrua askoko malluba eskabilli bear izaten baizuen olagizonak eskumakilla bat bazan bezela! Lengo denbora zarretan olagizon asko zan Oyarzunen: erri onetan adiña Probinziko beste erri guchitan izango ziraden. Euskalerriko lege edo Fuero-etan ere Oyarzungo olakintzaz itzegiten da; eta ori da siñalea olagizon oyarzuarrak ospatsubak zirala.

Arrazoi bigatik ziraden ainbeste olakintza Oyarzunen aurreko gizaldi edo eunkidetan: bata da, burni menasta asko zalako orduban, erriyan bertan batzuek eta Probinzi-ko beste mendietan ez guchi: bigarren arrazoya da, burni lanetarako gaur dauden lantegi izugarriyak ezagutzen etzirako, urrutian ez bazan. Oyarzuarrak beraz indartsubak edo irmotasun aundikoak izan bear baizuten.

Oyarzun-go gizasemeak baitaere kontrabandistak edo euskalegearen allekoak izandu dirala edozeñek daki. Lan orretarako ordea jende pizkor, indartsu eta eramankorra bakarrík egiten baita.—Begiratu batean ematen du, egia da, alderdi lotsagarriya dubala hori Oyarzun-go erriyak, lapurreriya daia dirudi esan dan lanbideak. Bañon eta añ erlijyotsubak izandu diralarik oyarzuarrak, lenago ikusiya dadukagunez; egingo zuten kontrabandea pekatu edo gauza gaiztoztat iduki balute beran? Ez derizkinoyot nik.

Oyarzuarrak diyotena da au, itzez espadaere beren

arteon: Yiya zazpireun urte dira gure Probinziyak bat-egin zuala Kastilletako errege Alfonso zortzigarrena-ekin alkarren lagun izateko gerra eta esturasonetan, bizitzen ziradela ganerako-an bakoitza bere lege eta oituren erara. Orrela bizitu gera gipuzkoatarrak gizaldi askotan kastilanoak indarrez edo tranpiz kendu dizkiguten arte Fueroak edo gure lege eta viturak.—Ez baidizkigute bide zuzenez Fueroak kendu.—Fueroak beraz arrazoiz eta eskubidez badiraute gu gipuzkoatarrontzat, lapurretako gauza batek beti jabearentzat dirun bezela, izatez ezpadaere, Jainkoaren legez erara. Fueroak edo euskalege eta oiturak galerazitzen ez digute ordea, diyote oyarzuarrak, erbestetik gauzak ekartzea.—Ez baitegu beraz egizko legerik austen, eztaere beraz pekatu egiten ez dogu Iranzitik edo beste leku erbestetik isilikan zerozer ekarriyarekin.

Kontralegea esan nai du kontrabandoak, diyote gainera oyarzuarrak; austen ez degularik beraz guk lege zuzen edo egizkorik; kontrabandorik egiten ez degu; Besterik da, diyote azkenik Oyarzuarrak, Probinziyak edo Erriya berak debekatzen dituan gayak isilik gorde edo eseratzea; bai Probinziyak eta bai Erriyak egizko aginbidon dadukatelako gipuzkoatar edo erritarrakin.

Eskulan eta ibillera guziyetarako izandu dira oyarzuarrak jende pizkor eta ezertakoa. Beragatik ikusi dirade ayen artean baitaere pelotari ederrak denbraz-denboran. Gai orretako gertuera bat esatera noa gaurko gizaseme oyarzuarrak pelota-jokura gogotu ditezzen, dalako joku ori gorputzaren hit pizkorgarri eta gaitzik guchina dubena. Eun eta irurogeita amazpi urte bezelatsu dira gipuzkoatar eta naparren arteko pelotajoku bat Ernani-ko plazan izandu zala. Kolchoirañoko guziya ernaniarrak guretarren alde leyotatik zinzilika ipiñia zedukaten. Naparrak ijiya irabazi zutela jarri ziran, amaikarako amar tanto edo joku-aldi zituztela, eta gipuzkoatarrak bitartean sei bakarrak zeduzkaten. Etsi zuten oyek galdu bear zutela eta naparrak biraldu zituzten beren erriyetera mandatarriyak irabazi zutela esanaz. Boña eta zzer gertatu zan? ¡O jokuben goora-beera arrigariyak! Erribera zortizayon mutill gazte oyarzuar bat miñaren-miñez jarri zan pelota bota edo sakatzen, eta aiiñ joku estu eta larriya bereala ziplatu ziyeen naparra guretarrek. ¡Bejon zeyela oyarzuar mutill eta aren lagunail! ¡O eta gaur dan eguneko zenbait jostaketa ichusi eta ibilli lasayak utzirik baleukate oraño euskaldunak denbora bateko grñia pelotarako! ¡Zenbat bañon lukete obel!

BLAS PRADERE.

LA MÚSICA VASCA

Todo lo que á nuestro país atañe asunto es de controversia y de discusión animadísima entre los etnógrafos y filólogos más eminentes del extranjero. Desde que Leibnitz, ingenio quizás el más extraordinario de las modernas edades, tuvo la singular idea de estudiar por la afinidad de los idiomas el parentesco de las razas, puede decirse que las eminencias que siguieron la senda de investigaciones descubierta por el filósofo alemán, abordaron el problema filológico vasco sin que hasta la fecha haya aparecido solución satisfactoria.

¿Qué de extraño tiene, pues, que la música euskeriana llamase, apenas fué conocida fuera de nuestros valles poderosamente la atención de maestros distinguidos y de *amateurs* entusiastas, si nuestra música popular constituye una de las singularidades de nuestra nación?

Ya el ritmo del *zortziko* es puramente euskeriana; el compás de 5/8 ó de 10/8 que no sea de *amalgama*, es propio y exclusivo de la música euskeriana y es inútil buscar aún en compositores notables compases amalgamados de 3/4 y 2/4 que tengan la facilidad y naturalidad del *zortziko*. Herz, Cherubini y aun Chopin en su *Sonata primera*, Op. 4, han hecho algunas tentativas en este género de compases de *amalgama* sin el menor éxito.

La frase melódica euskeriana es tan pura, tan espontánea y se presta á tal variedad de giros caprichosos y combinaciones, que algunos autores eminentes no han vacilado en introducirla en su más clásicas obras. Ejemplo de ello tenemos en Beethoven que prendado, sin duda de la belleza del *aurresku* vasko, introdujo una de sus frases en el primer tiempo de su sonata para piano (Op. 27, núm. 3) donde puede verse (1)

El mismo Beethoven escribió en el *Presto* final de su *Sonata quasi una fantasia* (2) (Op. 27, núm. 2) un precioso motivo casi en *tempo di zortziko* de sabor marcadamente euskeriano, aunque no dudamos de su originalidad.

Grieg, que en sus composiciones se inspira en los cantos populares noruegos, lo cual da un canto especial á sus obras, nos ofrece también motivos euskerianos sobre todo en su *Lieder* y en sus *Elegische melodien*, saturados de melancólica poesía.

La música popular euskeriana está llena de encantos delicadísimos en sus *otsaldeak*, de vigorosa energía en los *zortzikos*, de espiritual vivacidad en los *arin-arin* y aparece unas veces risueña y alegre como nuestros valles en el mes de Mayo y otras veces sombría y melancólica como una balada de Chopin ó un *adagio* de Schumann. Son de notar entre las piezas euskerianas que coleccionó Santesteban y que andan ya en manos de todos, las tituladas *Jorrai'dantza* y *Ezpata'dantza*, no menos que *Pello-Josepe*, por su factura elegantísima y su euskerianismo completo. Es que las compuso el pueblo y el pueblo, cuando no está embrutecido, es un gran poeta.

De un gran artista, un hombre de corazón é inteligencia poco comunes, tomamos los siguientes líneas en que dá á conocer lo que piensa de nuestra música popular (3).

“El *Bordon'dantza* que se baila en Tolosa el día de “San Juan, como recuerdo de la famosa batalla de Beotibar, es de una belleza incontestable y contiene motivos de amorosa languidez y de bélica energía que alternan produciendo el más agradable efecto. Son también notables en diversos conceptos otros bailes cantados ó canciones bailadas que llevan el nombre de “*Upelatequi*, *Ondarrabi-Twikia*, *Ormatzeulo*, *Ezpata'dantza*, “*Bukaera*... El *Twakolin* y el *Mizpirotz* son otras dos “canciones bailables que, á juzgar por la hermosa sencillez y por la pureza de su contorno melódico tomaría “cualquiera por inspiraciones de la pluma de Haydn. “El *Neskatti*, canto de caza, se encuentra en caso análogo.

“Hay un canto de amor que no pertenece á los que “se bailan, incluido por Santesteban en su conocida colección, que en cuanto á la letra, podría pasar por su sencillez y ternura, y por la verdadera pasión que respira, como un eco de los *minnesinger* de la Suabia. Titúlase *La niña hermosa*. (****) y comienza *Ume eler bat ikusi nuben*... y su música es tan apasionada y sencilla como su concepto poético.

“Entre las canciones con que adormecen las madres “del País vasco á sus niños, hay una preciosa que se canta en tierra de Guipúzcoa y que acaso no será desconocida en Navarra. Es una violeta, es el effluvio pasagero de un fresco aroma emanado de un campo inculto y que sin embargo agrada más que cualquier perfume destilado, en alambique. La letra es de una “inocencia realista que cautiva.”

Esta canción que tanto entusiasmo y con motivo, al señor Madrazo, es en efecto conocidísimo en Guipúzcoa y pertenece al género de las que los franceses llaman *berceuses*, los alemanes *Wiengenlieder* y los vascos *Seaska'otsaldeak*.

(1) Es más que posible que este genio colosal, dotado de una condición musical extraordinaria conociese el *aurresku* vasco, de donde tomó la trase á que aludimos. Tan bella debió encontrarla que no la modificó en absoluto, contentándose con armonizarla elegantísimamente. Por otra parte, no es posible que los vascos de hace siglos fuesen á buscar en las obras de Beethoven motivos para las contradanzas de nuestro baile nacional.

(2) En la célebre Sonata XIV titulada por Beethoven *Clair de lune*, una de las más geniales composiciones de aquel hombre sublime.

(3) MADRAZO: *Navarra* (pags. 395 y 396).

(4) Se titula en realidad, *Nere maizarentsal* ó sea *Para mi amada*.

El señor Madrazo ha citado á Haydn y con este motivo haremos observar á los que conozcan las obras de este *Miguel Angel de la música* (C. Cantú) el sorprendente parecido que se encuentra entre algunas obras del músico austriaco y nuestras canciones populares euskéricas. La misma sencillez pastoril, el mismo contorno melódico se vé en algunas de las obras de Haydn, por ejemplo, en sus oratorios *Las Estaciones* y *La Creación* y en muchísimas de nuestras canciones.



SECCIÓN HISTÓRICO-GEOGRÁFICA DE GUIPÚZCOA

ANDOAIN

Villa del partido de Tolosa.—Tiene su asiento á orillas del río Oria en su confluencia con el Leizarán. Dista de San Sebastián dos leguas y media.

Comprende este pueblo cuatro barrios, y en su población las casas están reconcentradas sobre una áspera cuesta; en su cima que es un llano, está la plaza, Casa Consistorial y el juego de pelota. Su iglesia parroquial, bajo la advocación de San Martín, es de piedra jaspe con buena torre y dos espaciosos claustros. Hay también una ermita, que es de la advocación de Santa Cruz, situada al contacto del puente del mismo nombre.

Andoain tuvo con Tolosa varias cuestiones y señaladamente en el año 1610 promovió una con la pretensión de que el Alcalde de esta última villa no visitare sus posadas, tabernas, pesas medidas, etc., no siendo favorable el fallo.



Entre los años de 1857 y 1858 se construyó sobre el Oria una gran fábrica de tejidos y estampados de algodón, que dá ganancia á muchos operarios. Fuera de estos ramos de industria, la ocupación comun de los habitantes de esta villa es la agricultura y crianza de ganado. Las cosechas de trigo, maíz, nabo y legumbres son bastante buenas, la de manzana para hacer sidra abundante, y la de castaña escasa. Una parte de sus vecinos se dedican también al acarreo de mena, hierro carbón, maderamen y otros diferentes géneros comerciales entre San Sebastián á Tolosa. Durante la última guerra civil, por el mes de Setiembre de 1837, en que las tropas de los dos partidos beligerantes ocuparon alternativamente este pueblo, sesenta y dos caseríos de su jurisdicción quedaron reducidos á ceniza. Fué esta una calamidad de que con dificultad han podido repararse sus habitantes, en medio del largo tiempo transcurrido desde entonces.

Esta villa es patria de D. Juan Martín de Legarra, Echeveste y Egusquiza, del consejo del rey D. Felipe V por los años de 1731, y secretario del de hacienda en la sala de millones. Lo es también del ilustrado literato el P. Manuel de Larramendi, de la Compañía de Jesús, autor del *Diccionario trilingüe*, de la obra titulada *De la antigüedad y universalidad del vascuence en España* (cuyo retrato y biografía figuran en la co-

lección de *La Vasconia*), de otra que lleva el título de *El imposible vencido*, y finalmente del *Discurso sobre la Cantabria*. Dejó además escrita la *Historia de Guipúzcoa*, que no llegó á imprimir. La villa de Andoain dió igualmente el ser á D. Juan Bautista de Erro, ministro que fué de Hacienda y consejero de estado en tiempo de D. Fernando VII. Publicó en el año de 1806 el *Alfabeto de la lengua primitiva de España*, y en el de 1815 *El mundo primitivo ó exámen filosófico de la antigüedad y cultura de la nación vascongada*, obras que revelan una gran erudición. Dejó escritas otras, siendo una de ellas la denominada *Filosofía numeral ó primitiva*, que no ha llegado todavía á imprimirse.

EL CRITERIO DE SILVELA

La actitud injustificable de Silvela al declarar en estado de sitio la provincia de Vizcaya ha sido censurada por toda la prensa. Tan absurda disposición solo puede interpretarse como palo de ciego ó de un exabrupto de autoridad.

Los bizkaitarras no se excedieron en su propaganda, no hicieron manifestaciones públicas, ni dieron gritos subversivos. En Cataluña en cambio los separatistas se desahogaron no hace mucho á su antojo. Sin duda el señor Silvela que conocerá el idioma de Aitor como nosotros el gitano, debe tener una idea terrorífica de lo que significa la palabra *bizkaitarra*. No solo ha hecho disolver el Centro Vasco que su misión no era otra que la de difundir nuestras antiguas costumbres, sino que el Orfeon Euskera que entonaba únicamente zortzikos ha desaparecido con motivo de la suspensión de las garantías.

No nos extrañan estas exageraciones, porque los mandatarios de Madrid ya se sabe como *quieren* al pueblo vasco.

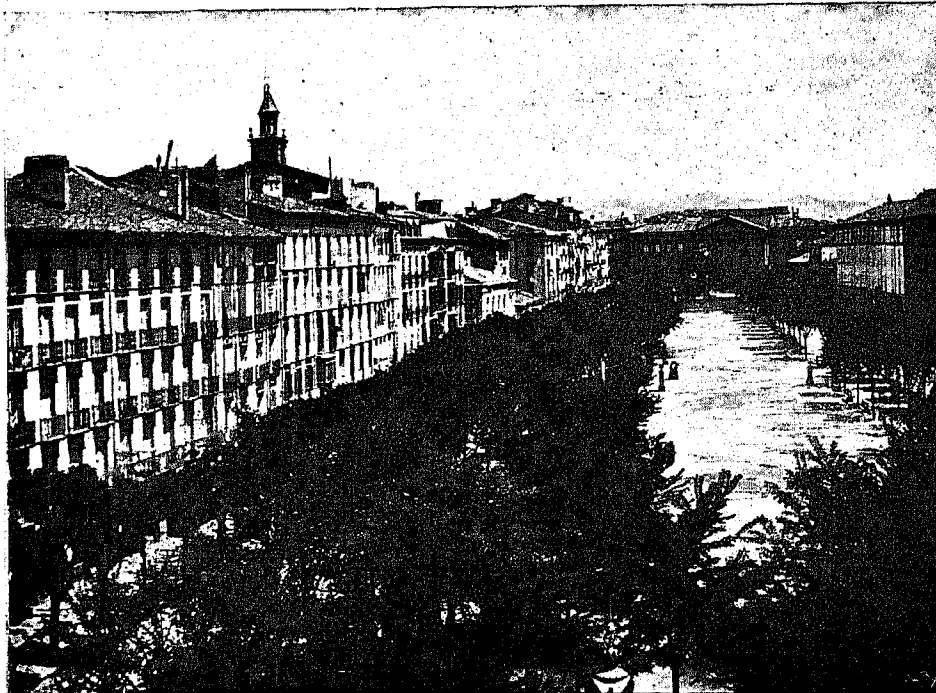
Creemos de oportunidad reproducir las siguientes líneas que el señor Silvela escribió en *El Tiempo* de Madrid, en Febrero de 1894:

“En ellos (en los fueros) alientan el vigoroso sentido de la familia, de la parroquia, del concejo, y su sombra suave y tranquila defiende á aquellos pueblos de los contagios y demencias revolucionarias, que fácilmente devastan las llanuras preparadas por el igualitarismo jacobino, más ó menos atenuado en las unidades administrativas y políticas de la revolución francesa.

Provincias que aman los Códigos y leyes que las rigen como su propiedad y su honor, son un tesoro inapreciable y constituyen un valor nacional mucho más alto que otras para quienes variar la ley municipal y provincial y el código civil entero es una cuestión indiferente, que abandonan á lo que se nos antoje hacer ó decidir en Madrid: en aquellas están las mayores garantías de resistencia al extranjero, á las audacias revolucionarias, á las locuras reformistas de una minoría apoderada por sorpresa del mando.

Esas riquezas que forman tan valiosos elementos de nacionalidad, deben conservarse piadosamente, deben mirarse como restos del poderío y de fuerza: no como censos que redimir á la primera ocasión favorable.”

NAVARRA



PAMPLONA.—PASEO DE VALENCIA.—VISTA TOMADA DESDE EL PALACIO DE JUSTICIA.

ICHASOARI ITAUNE BAT

Ur zelai zabal gizon askoren
 Itolckua,
 Ni bere beti bizi naz zugaz
 Aserratua,
 Ezauera dodan ezkeru
 Dot sinisturik,
 Zu gaitik ezin neyala aratu
 Oñez mundurik,
 Ontzian harriz etzaitut gura
 Zeartutea,
 Arriskueta ezodalako
 Nai sartutea
 ¿Zer diñoztazu goi urdin orrek
 Bere azpian,
 Zure ostetik aurkietan dan
 Leortegian,
 Baula au baño gizonarentzat
 Leku obarik
 Etorkizunak dakarzan gora
 Berak bagarik?
 Jayo ta azi bizi ta zartu
 Alde onetan
 Ni nazalako ibilli baga
 Erbestietan,
 Emengo gauzen aldantza andiak
 Gaur gomutetan.
 Zure ondoan jarri nachatzu
 Muna onetan.
 ¿Zeinbat ach, mendi, zelai ta erreka
 Ditut erago!
 Ordu bardinik bi errezkadan
 Emen eztago,
 ¿Zeinbat eguncho gaurko au legez
 Jagi arrorik,
 Eta etzaten ikusi ditut
 Motel mamorik!
 Zeu bere lencho izana gaitik
 Zoragarria,

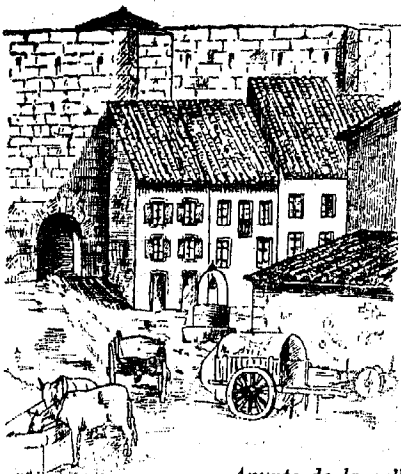
¿Etzoaz iya aldatuagaz
 Gozo aldia?
 An olatuak abiau dira
 Asarre antzean,
 Eta or datoz alkarri darak
 Jarraiga atzean
 Eta zeinbati gertetan jako
 Urreratzean,
 Ondartzan gora igo ezinda
 Ukatutean
 Lotsaz biurtu lengo bidetik
 Egin bearra,
 Oso isilldu einda ekarren
 Barallatzarra.
 Eta ¡ol zeinbat ondartzan orde
 Jotean acha,
 Au apurtzeko dalako barriz
 Zaill eta gacha,
 Danak birrintzen dira usterik
 Gichienean,
 Ulu deadar eta garrasi
 Miñen artean!
 ¿Ze itsua dan olatuentzat
 Etorkizuna!
 Jazotekoa niretzako dan
 Legez illunal
 Orese gaitik itauntzen dentsut
 Gaur ichasua,
 ¿Beti gat al da beste aldeko
 Bizimodua?
 Dantzutsut baña, orroi arteko
 Berba zolia,
 Eta badazaut diñostazuna
 Dala egia,
 Emenche legez an bere dago
 Aldazdun hurra
 Baita gizonak geroakoaren
 Dauke bildurra,
 Zergaitik ara ioanetatik
 Dirutzen billa,
 Lan aberastu orduko pobre

Ill diran milla,
 ¡Ayl irakurri balei gizonak
 Eortekoa
 Zuk irakurten dozun legez gaur
 Iragakoa,
 Ni bere enintzan oraiñ ikusten
 Nozunlakoa,
 ¡Errukarriro emer itoen
 Kanpo santua!
 Au gaitik ez da zetan arritu
 Banaz gazia,
 Len nazalako negar malkoen
 Pozu andia,
 Ez da mirari nik egitea
 Urrumak sarri,
 Emen jazóak zerren oi naberen
 Ipini larri,
 Niri arrañok balira legez
 Danok chakurrak,
 Dakielako jaten gizonen
 Mamin ta azurrak.
 Bai, banaz bere ichaso gogor
 Anchiñakoa,
 Gauza andi ta asko ikusi
 Egiñikoa,
 Au goiti beti erdazant ondo
 Eortekoa
 Nik baño zerren barrua daukan
 Zakonagoa;
 Orra errekek zelan datozen
 Udan gizenak,
 Lege onean neguaz jatsi
 Bear ebenak,
 Dana da bada gauza bat nai ta
 Beste bat jazo,
 Nik orregaitik askoei deustat
 Negar erazo.

.....
 Benetan zara zakon illuna
 Eortekua,
 Zuri igarten alperrik nekan
 Oi dot burua,
 Gaur garbitzeko nai ez dodan ur
 Lizunduagaz,
 Egarría ill bear izan nei
 Biar beragaz.

FELIPE ARRESE TA BEITIA.

RECUERDOS DONOSTIARRAS



Apunte de la calle del Pozo hacia la Brecha, antes del derribo de las murallas.

GUIPÚZCOA EN LA EXPOSICION DE GIJON

Los señores Louit Hermanos, propietarios de la fábrica de productos alimenticios establecida en San Sebastián, tiene en el pabellón central de la Exposición Regional una hermosa vitrina con productos de su casa, conservas, mostaza diáfana, encurtidos, tapiocás y harinosos, chocolate de su propia marca y otros productos de su exclusiva fabricación. Esta casa, que depende de la que podría llamarse la casa madre de Burdeos, se fundó en 1885 en la capital de Guipúzcoa. La casa francesa data de 1820.

En la primera Exposición española en que se presentaron los Sres Louit, es la que se celebró en 1897 en el palacio de Bellas Artes de San Sebastián, obtuvo como primer premio medalla de oro, y seguramente en Gijón fijará la atención del Jurado, como la fijó en la Exposición de Industrias Modernas de Madrid. La casa Louit Hermanos, aunque de origen extranjero, fomenta la riqueza nacional, lleva muchos años establecida en España, mantiene un gran personal de obreros y obreras y su desarrollo tiene tal importancia, como que en el último año, según un estado publicado, han vendido:

100.000 kilos de chocolate.
 50.000 id de apiocas y harinosas.
 200.000 frascos de encurtidos.
 800.000 id de mostaza.

Una manufactura que produce en esta escala puede calcularse la importancia que tiene para un país, y por la misma cantidad que el mercado adquiere puede calcularse lo apreciado que estarán los productos y el crédito de que gozarán en el comercio y entre los particulares.

LABOR DE TODOS

No hay duda, es claro y lo ve quien verlo quiera, que se han despertado las aficiones vascas y ya no se habla de ellas ni se las mira con aquella glacial indiferencia con la que hasta hace poco se correspondía á las manifestaciones del genio vasco.

Si en alguna parte se organizaban concursos ó certámenes vascongados, eran éstos mirados con cierto resquemor, creyéndolos hijos de la política reaccionaria. Hoy aquellos se multiplican y casi se hacen imprescindibles en las expansiones populares y todos las miran ya, no como manifestación de la fuerza de una doctrina determinada, sino como expresión del sentimiento de una raza.

El fenómeno se cumple lo mismo en los espectadores que son los propios vascos, como en los actores que son ellos mismos. Y quién



ALAVA

¡BUENA CALABAZA!—Según dicen de Vitoria, una calabaza criada en la huerta de la caseta del paso nivel del ferrocarril del Norte ha llegado á tener un peso de 40 libras.

No es mala pieza; pero de mucho mayor peso se recolectan en el campo de la política española.

ATENEO.—Además de otros trabajos publicados se han dado á la estampa otros dos.

Uno es bien pensado y bien escrito estudio titulado "El pauperismo en Alava, inmigración á la capital y medios de combatirla", por don Eulogio Serdan y Aguirregaviria, catedrático y vice-rector del Instituto de Cuenca. Este trabajo está premiado con accésit.

El otro trabajo premiado es otro estudio sobre la "Vida y obras del escultor alavés don Mauricio Valdivieso", *El santero de Payueta*, por don Moisés Diaz de Arcante, profesor de la Escuela de Artes y oficios, y un *post-s-criptum* del señor Serdan, siendo prólogo, texto y *post-s-criptum* muy notables.

LA "AUTOMOVIL VITORIANA."—Ha suspendido el servicio de viajeros que hacia con un coche entre esta ciudad y Villaro (Vizcaya), á causa de la dificultad de subir la cuesta de Ceánuri ó sea la que se extiende desde esta villa al alto de Barazar.

Es lástima que los iniciadores del negocio no tengan el resultado que se esperaba, para bien de ellos y del público en general.

"NUEVA LÍNEA DE AUTOMÓVILES."—La compañía de automóviles de Vitoria ha resuelto por fin, extender su línea hasta Bilbao por Murguía y Areta.

VENDIMIA.—Ya ha empezado en Laguardia la vendimia. La cosecha de uvas no satisface este año á los cosecheros; el fruto se muestra pequeño y en la mayoría de los términos le falta bastante para adquirir su sazón.

De la cosecha pasada quedará una existencia de 300.000 cántaros.

FIESTA.—Ha tenido lugar la fiesta de los hitos ó mojones, concluyendo en la dehesa de Olárizu con romería, novillos y música por la banda municipal.

Por la mañana, á las seis y media, el Ayuntamiento salió á caballo á recorrer los hitos ó mojones de los linderos del término municipal, y al mediodía celebróse una gran comida en la casa (propiedad del Municipio, como la dehesa) de Olárizu.

Al anochecer volvieron los ediles á montar á caballo haciendo su entrada en Vitoria, precedidos de los tamborileros y de cohetas y de la alegría de los romeros.

Fuó una fiesta muy simpática y tradicional.

REGION VASCO-FRANCESA

UNA BECERRADA EN BAYONA.—El mes pasado se verificó en la plaza de toros de Bayona, una becerrada aristocrática, con consecuencias.

El príncipe de Pignatelli saltó la barrera perseguido por el novillo, que la saltó también. Quiso aquél volver á saltar al ruedo, pero tropezó con el estribo de la barrera y resultó herido grave con la tibia fracturada.

El hueso roto le salía por el pantalón, atravesándole.

El herido fué conducido á la enfermería y curado por el doctor Lostalot, siendo después conducido á Biarritz en grave estado.

MATRIMONIO RUMBOSO.—En la posesión denominada "Duconterria," en San Juan de Luz, donde residen los señores de Lilburn, se efectuó el 14 del pasado el matrimonio de la encantadora señorita de Lilburn con el caballero inglés Mr. Robert Adisson Clark.

Asistieron á la ceremonia distinguidas familias de San Juan de Luz, Biarritz y San Sebastián, donde cuenta con numerosos amigos la familia de la novia, y otras personas de la colonia veraniega.

Asistió á la ceremonia la reina Natalia de Servia.

NOTES D'UN BASQUE.—En el último número del *Journal de Saint Palais*, hemos leído con agrado un artículo con el título de estas líneas y firmado por nuestro estimado colaborador don Félix Iriarte.

El asunto es un diálogo que se desarrolla en Palermo.

FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir repentinamente en San Juan de Luz, el conocido médico retirado de la marina, señor Gailhard.

LA SCHOLA EN SAN JUAN DE LUZ.—Ha celebrado un gran concierto en el que tomaron parte personas muy preparadas en las diferentes manifestaciones del arte.

TRANVÍAS.—Los trabajos de construcción de la línea de tranvías de Oloron á Sauveterre y de Oloron-Mauleón van adelantando con rapidez, y se espera que dentro de pocos meses podrán librarse al servicio público.

Estas dos líneas es indudable que animarán la vida de Oloron, porque le pondrán en comunicación con las dos regiones más importantes del Departamento.

GUIPUZCOA

DEFUNCION.—Ha fallecido en Oñate á los 86 años de edad el laborioso industrial guipuzcoano D. Francisco Uriarte.

Era persona muy apreciada por su caballerosidad y honradez, y su muerte ha sido muy sentida por cuantos le trataban.

En Bilbao contaba también con muchas y antiguas amistades.

Reciba la distinguida familia del finado nuestro pésame.

INCENDIO.—Ha sido destruido por un voraz incendio el caserío "Obenerrea," del término municipal de Mondragón.

Solo hubo tiempo para sacar el ganado vacuno, pereciendo todo lo demás.

El vecindario tomó parte activa en la extinción del fuego, pero éste pudo más y la casería quedó completamente quemada.

SAN SEBASTIAN.—Los periódicos de la capital de Guipúzcoa publican una curiosa estadística para demostrar que la colonia veraniega ha sido este año mayor que los anteriores, cosa que no necesita demostración. Es la estadística del consumo de carnes.

Hé aquí los datos que publican:

En 1895 se consumieron 170.581 kilogramos de carne de ganado vacuno.—En 1896 el consumo fué de 173.076.—En 1897, de 176.332.—En 1898, de 169.251.

Y este año el consumo se ha elevado nada menos que á 202.668 kilos.

LAS FIESTAS DE ZUMÁRRAGA.—Magnífico fué el concierto euskarro que en las fiestas de Zumárraga ejecutó en honor de la Diputación de Guipúzcoa la banda municipal.

Se celebró una solemne procesion en la que el estandarte de Guipúzcoa fué llevado por el diputado provincial señor Egaña, y las borlas por los diputados señores Ituarte y Alberdi. Le daban guardia de honor fuerza de miqueletes.

En la misa mayor, que fué brillante, pronunció un elocuente sermón el Reverendo Padre Mendía.

Con una concurrencia de forasteros muy numerosa se verificó á las cuatro de la tarde el reparto de premios en la plaza pública.

Ante las corporaciones oficiales, ejecutaron algunas danzas del país las cuadrillas de espatadantzaris, las cuales fueron muy aplaudidas.

Seguidamente se verificó la sesión de versolaris.

EL PALIO DE LOS DUQUES DE MANDAS.—Con destino á la iglesia de San Ignacio de San Sebastian, la duquesa de Mandas y sus hermanas estaban bordando un espléndido palio en su palacio de Cristina-Enea. La reina fué en la tarde del 22 de Setiembre á visitar á las duquesas y al mismo tiempo tiempo á ver como iba la obra.

El insigne organista parisiense Mr. Gigout tenía anunciado para fines de Setiembre una nueva gira á San Sebastian. Tan pronto se anunció no quedaron localidades para los conciertos que debía dar en el teatro Principal.

Las fiestas cuskaras de Zumárraga organizadas por la Diputación han obtenido el más completo éxito. El contingente de forasteros fué enorme. Los concursos de aurrekularis llamaron mucho la atención.

En Zubieta se celebró una fiesta cívico-religiosa en conmemoración de la hecatombe del 31 de Agosto de 1813 en que se quemó el pueblo.

El concierto celebrado en el Gran Casino á beneficio de la orquesta resultó brillantísimo. Sarasate, que se prestó á tomar parte, estuvo estupendo, siendo objeto de incesantes ovaciones. Acompañaba al piano á Sarasate el maestro don José M.^a Echeverría.

También tomó parte la niña Blanchard, primer premio del Conservatorio de Paris, verdadero prodigio en el piano.

Organizose en San Sebastian una carrera de bicicletas entre la juventud dorada. El jurado componíase de señoritas, las cuales, situadas en sitio desconocido de los corredores, adjudicarian al vencedor el premio estipulado.

En el vaporcito "Giralda," hicieron una excursión al cabo de Higuer la familia real y el señor Silvela. Parece que en esta excursión se habló mucho sobre el objeto de la visita del príncipe de Orleans.

El barítono Tabuyo ha sido conatratado para cantar en Madrid, al fonógrafo, cuarenta y cinco zortzicos y aires vascongados.

Después de pasar el verano en San Sebastian regresó á Paris el eminente pianista Albeniz.

Con el título de "Amets gozoa," ha publicado el distinguido cuskarófilo don Elias Gorostide un precioso ensayo dramático.

En Fuenterrabia se verificó una novillada organizada por varios jóvenes de Irún. En la brega resultó herido el joven Alberto Gil.

Se anunciaba en San Sebastian el estreno de otra ópera vascongada, cuyo autor guardaba el incógnito.

A fines de Setiembre hallábase en San Sebastian el obispo de Chile, monseñor Jara.

Pasaron de 400 los donostiarras que fueron á Bayona á presenciar la corrida en que toreaba Minuto á los pocos días de la cogida de Reverte.

Leo de Silka dió un concierto en el salon del teatro de Bellas Artes, obteniendo como siempre una gran ovación.

El príncipe de Orleans salió muy complacido de los agasajos de que fué objeto en San Sebastian, donde estuvo varios días, saliendo después en dirección á Biarritz. "La Voz de Guipúzcoa" atribuíó al príncipe proyectos matrimoniales con la princesa de Asturias, asegurando que no era agena á este asunto la inesperada presencia del ministro de Fomento en San Sebastian.

El banco proyectado en San Sebastian y destinado á llenar exigencias del desarrollo comercial adquirido por aquella plaza, ha obtenido el más completo éxito, habiéndose cubierto con creces todas las acciones emitidas.

En Fuenterrabia se celebró con gran pompa la boda de la señorita Elena Sagarzazu con don Florentino Lapol.

Para principios de otoño se anunciaba un concierto de orfeon donostiarra bajo la dirección del maestro Oñate. La fiesta se celebrará en el Teatro Principal.

NAVARRA

COSECHA DE MANZANA.—Parece que este año serán mayores en la montaña los rendimientos de la manzana, esperando que de tan sabroso fruto se hagan muy buenas sidras.

COSECHA DE MAIZ.—Dicen de Yanci que presenta buen aspecto la recolección del maiz, que ya se ha iniciado.

La castaña promete mejor fruto que en el año anterior y los labradores de aquella zona se ocupan actualmente en la corta de helechos y forrajes.

EL PIANISTA LARREGIA.—Con motivo del viaje á Lumbier, su pueblo natal, el insigne pianista fué allí objeto de grandes agasajos entre sus compueblanos que le obsequiaron con serenatas, banquetes y otras fiestas celebradas en honor del gran artista.

LAS PALOMAS DE ECHALAR.—Con resultado satisfactorio, se da por terminada la caza de tórtolas en las célebres palomas de esta villa; llegan á ciento cuarenta y tres docenas, ó sean mil setecientos diez y seis piezas, las aves de dicha especie cogidas en las redes, que con tanta habilidad se tienden y manejan en la cúspide del monte Yarmendi, precisamente en la línea divisoria de Francia y España.

Ahora principian los preparativos para la caza de palomas, que tantos forasteros atrae siempre á estas alturas. Se anuncia que irán muchos cazadores de Francia.

ORFEON PAMPLONÉS.—La notable masa coral navarra ha abierto el ingreso para todo el que desee tomar parte en el coro. Las condiciones exigidas son: tener buena voz y poseer bien el solfeo. Muchos jóvenes de Pamplona han ingresado en la simpática sociedad.

"MIRANDA DE ARGA."—En este pueblo se han puesto en las puertas de las casas placas y escudos del Sagrado Corazón, sin que esta actitud de los católicos haya despertado por parte de los republicanos las protestas que en otras localidades.

TUDELA.—Un perro hidrófobo mordió en Tudela á seis personas.

FIESTAS.—Por la lista de las celebradas puede juzgarse del buen humor que reina en Navarra. En Carcastillo estuvieron muy animadas, con procesión, cohetes y música del regimiento de Cantabria.—En el Baztan han durado cinco días, distinguiéndose por una misa cantada por un tenor, señor Viala, que dicen es algo extraordinario.—A las celebradas en

Olite asistió el célebre pianista Larregia. También se hallaba el duque de Zaragoza.—Las de Abiltas parecieron muchos á la del año anterior.—Las de Echarrú-Aranaz contaron con la asistencia de numerosos forasteros y algunos cazadores que se hallaban allí de excursión cinegética.—En Yanci se celebró una peregrinación de todo el valle, concurriendo numerosos romeros.

FALLECIMIENTOS.—A pesar de tantas fiestas no ha dejado la gente de morir.

He aquí la lista de algunos fallecimientos:

En Pamplona: Srs. Joaquin Daloder, Francisco Munarriz, Emilio Aragón.

Sras. Juana Garralda, Victoriana Martínez, Paulina Herrero, Javiera Azcarate.

En Eneriz: D.^a Juliana Garayoa.

En Ulzurrun: D. Castor Donazar.

En Leyun: D.^a Josefa Lizarraga.

En Tafalla: D.^a Paula Perez Artola.

En Fitero: D. José Borrozpe y D.^a Maria Ramirez.

En Elizondo: D.^a Pascuala Legarreta.

En Arbones: D. Basilio Latienda.

En Monreal: D. Pedro Arizcuren.

En Ansoain: D. Marcos Ardaiz.

En Ostiz: D.^a Maria Cruz Urrutia.

En Olloquiegui: D. Gregorio Olloqui.

En Urrizola: Martín Amestoy.

VIZCAYA

EL CENTRO VASCO.—Asegúrese que los socios del Centro Vasco de Bilbao, elevarán una exposición al Gobierno para que autorice la reapertura de aquella sociedad, fundándose en que carece de color político.

Es inexplicable la actitud exagerada de Silvela al mandar cerrar con motivo de la suspensión de las garantías constitucionales de esta provincia, una sociedad que no tiene más objeto que la difusión de las costumbres vascongadas. Es decir, una especie de valla para que de la noche á la mañana no nos encontremos invadidos de un *chulonismo* indecoroso que va tomando en la península unas proporciones alarmantes.

Un ejemplo:

En Bilbao existe una espaciosísima plaza de toros y se trata de construir otra.

Seguramente que á esto no se opondrá Silvela.

¡Qué persecucion está sufriendo el país vasco, admirado por todo el mundo menos por el gobierno español!

BANCO DE BILBAO.—Se ha publicado la memoria del Banco de Bilbao, correspondiente al primer semestre de 1899.

En todas las cuentas ha sido el movimiento mayor que en el anterior semestre.

El balance general importa en el último 683.413.489,09 pesetas, y la cuenta de Caja, 764.002.984,65 pesetas.

La de préstamos sobre valores, pesetas 41.431.186.

Las cuentas corrientes en la plaza, 348.914.896,82 pesetas.

Los beneficios líquidos ascendieron á 628.400,31 pesetas.

La cuenta de la caja de ahorros tuvo un aumento de 3.049.645,34 pesetas.

ALARDES AUTORITARIOS.—El gobernador civil de Vizcaya ha ordenado la disolución del laureado Orfeon Euskera, que hasta ahora no ha cometido otra falta que la de cantar nuestros aires de un modo magistral, entusiasmado á cuantos lo escuchaban.

Estas despóticas disposiciones no será difícil que traigan días de luto; pues observamos que nuestros paisanos están llevando las cosas del gobierno con una resignación que no podrán tenerla siempre, si los tales amigos continúan en su senda anti-vascongada.

RAMAL DE TRANVIAS.—Para fines del actual quedarán terminadas las obras de todo el ramal de tranvías de Arratia, á fin de poder prestar servicio hasta Ceánuri.

LAS FIESTAS DE ALBÓNIGA, EN BERMEO.—En carta particular que nos escriben de dicho pueblo hacen una reseña interesante de las fiestas de Albóniga, que por su extensión no la trascribimos.

En la campa las romerías estaban extraordinariamente concurridas y los conciertos en la Sociedad Bermeana muy animados. En uno de ellos tomó parte el notable poeta don Juan Arzadun recitando algunas inspiradas composiciones en prosa y verso, valiéndole al final una calurosa ovación.

Otro jóven llamado Vitorio Anasagasti recitó algunas composiciones de color local, que agradaron mucho al público.

En la mañana del día 9 concursos de ezpata-dantzaris, ganando los premios los de Berriz y Garay.

El día 10 tuvieron lugar las regatas, obteniendo el primer premio la trainera de José Allica, el segundo la de Isidro Oleaga y el tercero la de Ignacio Zulueta.

Después siguió el concurso de santsolaris, mereciendo el primer premio Esteban Tellería, el segundo Antonio Meñaca y el tercero Juan Bautista de Uriarte.

A continuación, concurso de aurreascularis: ganó el primer premio Cándido Elorza, el 2.^o Justo de Gabancho, el 3.^o Esteban Tellería y el 4.^o Ramon Gabancho.

En el concurso de versolaris obtuvo el primer premio Domingo de Ormaechea y el 2.^o José de Isarralde.

Hubo iluminaciones y la mar.

La persona que nos escribe, hace notar, que á pesar de haber en el pueblo muchas personas contrariadas con motivo de la actitud del Alcalde (que conocen ya nuestros lectores) con el naciente "Orfeon bermeotarra", no hubo que lamentar el más mínimo incidente, dando el pueblo de Bermeo una prueba más de su sensatez.

LA FAMILIA DE IBARRETA.—Dice un periódico de Bilbao que para las expediciones en busca del explorador don Enrique de Ibarreta, sus hermanos la marquesa de Valdeterrazo y don Luis han contribuido y contribuirán con cantidades respetables para el mejor éxito de estas nuevas tentativas, aunque con pocas ó con ninguna esperanza de obtener el feliz resultado apetecido.

OTRO NUEVO VAPOR.—Ha sido botado al agua en los astilleros Eraig, Taylor y Compañía de Thornaby, el vapor "Archondo", perteneciente á la casa naviera de los señores Uribe y Eguiraun, y que brevemente irá á aumentar la matrícula de Bilbao.

ZORTZIKO.—El Sr. Justo María de Zabala ha publicado en la capital de esta provincia un precioso zortziko para canto y piano (letra suya y música del Sr. R. Oyanarte), titulado "Euskal-erriari".

LOS ASTILLEROS DEL NERVIÓN.—Dicen de Madrid que el expediente de los astilleros del Nervión se encuentra en poder del Sr. Silvela para que éste lo someta al Consejo cuando lo estime conveniente.

¡Esperen sentados

REGIMIENTO EN GUERNICA.—El 18 del pasado entró en Guernica el regimiento de Cuenca que ha sido destinado de guarnición á dicha villa foral.

¡Qué lujo de soldadesca en pueblos tan pacíficos como los nuestros!

EL ARZOBISPO DEL POTOSÍ.—El mes pasado se encontraba veraneando en Santurce el Sr. Arzobispo del Potosí, una de las lumbreras de la Iglesia católica en la América, orador elocuente, escritor de vasta erudición y poeta de altos vuelos, muy querido en Méjico, de donde es natural.

El ilustre prelado hizo grandes elogios de la pintoresca é industriosa Vizcaya.

NUEVAS ESCUELAS.—El Ayuntamiento de Begoña ha puesto en subasta las obras de construcción de las nuevas escuelas en el barrio de Uribarri.

Han fallecido en Bilbao: Sras. Juana de Zárate y Larrea, Jesusa Cirault y Echevarria.

NOTAS LOCALES

Euskal Echea.—Por fin, en la asamblea de anoche, continuación del domingo anterior, quedó aprobado por unanimidad, el grandioso proyecto del Euskal Echea, institución de beneficencia é instrucción de la Sociedad "Laurak-Bat."

El próximo domingo tendrá lugar otra nueva asamblea á fin de leer el acta de las dos anteriores para su aprobación, con lo que quedará sancionado el proyecto.

En el número venidero comenzaremos á publicar las bases del proyecto, para que llegue á conocimiento de los numerosos vascongados que reciben esta revista; pues su programa contribuirá á consolidar en la Argentina la familia euskara, que constituyen los naturales de Alava, Guipúzcoa, Navarra, Vizcaya, Benabarre, Lapurdi y Suberoa.

Si como no es de dudar merece este proyecto el apoyo de los buenos vascos, no será difícil que dentro de poco tiempo resulte una institución que sea admirada por toda la República.

Abordo del "Bermeo."—Ayer tuvimos el gusto de visitar el vapor *Bermeo*, que se encuentra en este puerto desde hace días. Perteneció á la Compañía Bilbaina de los acaudalados señores Sota y Aznar.

Su atento é inteligente capitán, don Mariano de la Torre, obsequió con un opiparo banquete á unos cuantos amigos vascongados.

Nos sentimos transportados, lo menos á Chacharramendi, pues á parte de la expansiva franqueza que reinaba, recordando las cosas de nuestro país, se tomó un chacolí de Baquio, tan exquisito, que aún después del espumante champagne, se sentía con placer el *respetito*.

Después de una larga sobremesa, subimos á cubierta y sacamos varias vistas instantáneas que procuraremos publicarlas en el próximo número acompañadas de algunos datos.

Entre tanto, agradecemos muchísimo al comprovinciano señor de la Torre, las atenciones que nos prodigó durante nuestra estadía en tan hermoso pedazo vasco, flotante.

Coro Euskaro.—Para mediados del mes entrante prepara este simpático coro la celebración de un concierto.

Actualmente ensaya el *Boga Boga*, precioso aire que será muy aplaudido.

Según tenemos entendido, en el programa figurará un número *chistufónico*, que á juzgar por los que toman parte, es de esperar que resultará muy interesante. Uno de los ejecutantes tiene ya su reputación hecha, pues ha sido objeto de ovaciones en conciertos que tuvieron lugar en el balneario de Biarritz.

Centro Navarro.—Con el fin de conmemorar el aniversario de su fundación, la Comisión Directiva ha resuelto celebrar fiestas en la Plaza Euskara, los días 11 y 12 del próximo mes de Noviembre.

Para el efecto han organizado un programa atrayente con bailes de Lahera, jota de Larregla, etc. adjudicándose premios á los mejores bailarines.

Una de las notas más salientes será un *auresku* bailado por el presidente del Centro, el fogoso orador y progresista figaro don Miguel Ochoa y Arrizurieta.

Habrán además juegos de barra y de pelota.

Todos los espectáculos serán amenizados por dulzaineros, chistus y la rondalla que dirige el maestro Vazquez.

En los bailes clásicos se repartirán á las niñas *piperropiles* para que obsequien á los caballeros que las acompañen en el baile, siguiendo la tradicional costumbre de los pueblos navarros.

El programa detallado lo publicaremos en el próximo número.

Dulzainero guipuzcoano.—En la sección correspondiente verán los presidentes de las sociedades el aviso del dulzainero guipuzcoano Ignacio Barrenechea, conocido por *Irán*. Dispone también de la rondalla dirigida por el maestro Vazquez y que tantos aplausos ha obtenido en los conciertos del Centro Navarro.

Romerías en Villa Casilda.—Bajo la presidencia de nuestro estimado comprovinciano D. Antonio V. Zabalza ha quedado constituida en Villa Casilda la Comisión organizadora de las romerías españolas que se celebrarán en dicha localidad los días 11, 12 y 13 de Noviembre próximo.

Afortunado.—Nuestro estimado adiskide don Modesto Pueyo, ha sido agraciado recientemente con *la grande* de la lotería de Montevideo, cuyo billete fué comprado por una combinación especial que hizo el señor Olagüe, su íntimo amigo.

Según nos han referido, piensa el afortunado navarrico poner á la disposición de algunos amigos una cantidad para aliviarles en lo posible el peso de la "abundancia de escasez."

Felicitemos á nuestro buen amigo, tanto por la cariñosa *sonrisa* que le ha dirigido la suerte, como por su promesa filantrópica, con la cual conquistará en noble lid un batallón de agradecidos.

Opera vascongada.—Adelantan los ensayos de la ópera vascongada que anunciamos en otra ocasión.

No conocemos nada de ella, pero tenemos referencias de que encierra muchas bellezas.

Bien venido.—Se encuentra entre nosotros el señor Timoteo de Aranguren y Aizpiri, profesor que ha sido en Bilbao del Colegio Vascongado y que ha pertenecido también á la redacción de nuestro colega *Euskalzale*.

Felix Soulié y Cia.—Han trasladado su escritorio á la calle Reconquista 751.

Errea y Urtasun.—Han resuelto establecer una sucursal de sus negocios de consignaciones, en Bahía Blanca, la que será personalmente atendida por el señor Valentin Errea.

† **Pedro Langara.**—Dejó de existir el 22 del actual, después de penosa y larga enfermedad.

Le deseamos un eterno descanso y acompañamos en el sentimiento á sus deudos.

Almanaque Sud-Americano.—Ameno como en años anteriores ha aparecido el popular almanaque. En él colabo distinguidos escritores españoles y americanos, así como dibujantes más conocidos. Es una obra que enaltece el gusto artístico del Sr. Prieto que de veintidos años á la fecha viene dirigiendo el popular almanaque.

Hotel "Euskaro."—El señor Ignacio Zamalloa ha cambiado el nombre del Hotel del Leon, por el que encabeza estas líneas.

Deseamos que el cambio le produzca prosperidades.

El trigo de la cosecha de 1898-99.—*Stock de 300.000 toneladas.*—Una estadística cuidadosamente levantada en los puertos, depósitos de ferrocarriles y colonias de la República permite asegurar que el *stock* de trigo que ha quedado en el país—remanente de la cosecha de 1898/99 alcanza á 300.000 toneladas.

Lo exportado hasta el 15 del corriente mes, alcanza á 1.550.000 toneladas, de manera que la abundante cosecha de 1898/99 ha dejado más de 1.800.000 toneladas de trigo libres para enviar al exterior.

El enorme *stock* de ese grano que aún queda en el país no podrá ser exportado hasta después de algunos meses, es decir, conjuntamente con el de la nueva cosecha, pues la casi totalidad de los transatlánticos que hoy llegan á nuestros puertos son acaparados por las lanas y el maíz, ambos productos de gran demanda en los mercados de Europa.

A los Sres. agentes y suscritores de fuera de la capital

Les rogamos encarecidamente manden sin pérdida de tiempo el importe de la suscripción que finalizó el 30 de Setiembre último, pues con la falta de puntualidad en abonar la suscripción perjudican muchísimo á la buena marcha de la Administración.